

CHARLOTTE FRANCE WERBE

Curriculum Vitae

<https://charlottewerbe.hcommons.org>

Department of French and Italian
305 East Pyne Building
Princeton University
Princeton, NJ 08544

55 Palmer Square West, Unit C
Princeton, NJ 08542
+ 1 (413) 531-5363
werbe@princeton.edu

EDUCATION

Ph.D. Department of French and Italian, Princeton University, 2018 (expected)

Dissertation: "After the Fact: Encounters in Holocaust Testimony"

Committee: Thomas Trezise (advisor), André Benhaïm, Christy Wampole, Philip Nord (History)

M.A. Department of French and Italian, Princeton University, 2014

M.A. Department of French and Francophone Studies, University of Massachusetts Amherst, 2012

Thesis: "Writing Trauma: Georges Perec's *W ou le souvenir d'enfance* and Philippe Grimbert's *Un secret*"

Committee: Kathryn Lachman (advisor), Luke Bouvier

B.A. French, Education, Mount Holyoke College, 2010

PUBLICATIONS

Refereed Journal Articles

- 2014 "Traumatic Memory and Bodily Inscription in Georges Perec's *W; ou, Le souvenir d'enfance* and Philippe Grimbert's *Un secret*," *The Journal of Literature and Trauma Studies* 3.1.
- 2011 "Je(u) Pere(c)." *Meridian Critic* 17:1.

Chapters in Edited Volumes

- 2017 "Un récit à deux temps," *Shoah et bande dessinée : L'image au service de la mémoire*, edited by Didier Pasamonik and Joël Kotek, Paris, Denoël Graphic, 131-133. *Special mention, Prix CatalPa 2017*

Book Reviews

- 2018 Book Review: Tahneer Oksman's *How Comes Boys Get to Keep Their Noses? Women and Jewish American Identity in Contemporary Graphic Memoirs*. H-Judaic. (forthcoming)

Translation

- 2017 Lemel, J. "Days of Terror, An Excerpt." Translated by Charlotte Werbe, *Yiddish in Translation*, The Yiddish Book Center, 30 Dec. 2017
<https://www.yiddishbookcenter.org/language-literature-culture/yiddish-translation/days-terror-excerpt>

Work in Progress

Articles

- "Near and Far: On Rereading *Maus*" (under review)
"Reframing the Mother: Sarah Kofman and Third-Wave Feminism"

Translations

- J. Lemel, *Days of Terror: A Memoir from the War 1940-1945* (1962), Yiddish
Alfred Grant, *Paris: A City on the Front* (1958), Yiddish
Elie Wiesel, *Night* (1958), Yiddish

AWARDS AND GRANTS

- 2017 Princeton University Harold W. Dodds Honorific Fellowship
"Given for outstanding performance and professional promise, representing the highest commendation from the Graduate School"
- 2017 Dissertation Writing Fellowship from the Princeton Institute for International and Regional Studies (declined)
- 2016-2017 Yiddish Book Center Translation Fellowship, Amherst MA
- 2016 Knapp Family Foundation Graduate Student Travel Grant for AJS Conference
- 2015-2017 Dean's Fund for Scholarly Travel Grant (received 2 times), Princeton University
- 2015 Fellow, Ecole Normale Supérieure, Paris
- 2015 The Margaret Goheen Summer Research Fellowship, Princeton University
- 2014-2017 Program in Judaic Studies Research Grant (received 3 times), Princeton University

CONFERENCES

Invited Talks

- 2018 "Behind the Camera: *Shoah* and the Archives," *Department of French Studies*, Sheffield University (UK), March.

Conferences Organized

- 2015 *Frames: Jewish Culture and the Comic Book*, Princeton University (NJ), April.
Roundtable featuring graphic novelists: Liana Finck, Miriam Katin, Miriam Libicki, and Rutu Modan. <https://jewishcultureandthecomicrook.princeton.edu>.

- 2015 *Wanderings: Journeys in Israeli Graphic Narratives*, Princeton University (NJ), April.
Art Exhibit for *Frames*, curated by Assaf Gamzou (Cartoon Museum, Tel Aviv).

Papers Presented

- 2018 “Behind the Camera: *Shoah* and the Archives,” *American Comparative Literature Association*, Los Angeles (CA), March.
- 2017 “As for Me: Charlotte Delbo, the Holocaust, and Comparativity,” *French and Italian Department Works-in-Progress*, Princeton (NJ), December.
- 2016 “Communities of Difference in Charlotte Delbo’s *Mesure de nos jours*,” *Association for Jewish Studies Annual Conference*, San Diego (CA), December.
- 2016 “The Second Generation and the Act of Listening: Art Spiegelman’s *Maus* and Claude Lanzmann’s *Shoah*,” *Modern Language Association Annual Convention*, Austin (TX), January.
- 2014 “Fluid Spaces: Water in Michel Haneke’s *Caché*?” *English Graduate Society*, University of Montréal (CA), March.
- 2013 “Traumatic Memory and Bodily Inscription in Georges Perec’s *W ou le souvenir d’enfance* and Philippe Grimbert’s *Un Secret*,” *NeMLA*, Boston (MA), March.

WORKSHOPS AND SERIES ORGANIZED

- 2018 “Inclusive Classrooms and Teaching at Princeton University,” *Department of French and Italian*, Princeton University, Spring.
- 2018 “Film Series: The French Occupation: Fascism and Intolerance,” *Department of French and Italian*, Princeton University, Spring. (co-organizer)
- 2017 “Film Series: French and Francophone Perspectives on Migration,” *Department of French and Italian*, Princeton University, Fall. (co-organizer)
- 2015 “Le Mémorial du Martyr Juif Inconnu and the Jewish Memory of Deportation” Philip Nord (History Department), *Department of French and Italian*, Princeton University (NJ), April. (co-organizer)
- 2015 “Dialogues on Memory and Visual Culture” Marianne Hirsh (Columbia University) and Hannah Feldman (Northwestern University), *Program in European Cultural Studies*, Princeton University (NJ), March. (co-organizer)

RESEARCH EXPERIENCE

- 2016 “Communicating Difference in Charlotte Delbo’s *Mesure de nos jours*” *American Academy for Jewish Research*, Columbia University (NY), May.
- 2014 “Encounters with Jewish Culture: Comics,” *TENT: a program of the Yiddish Book Center*, Columbia University (NY), January. (one-week program)

TEACHING

Princeton University

Teaching Assistant, *French and American Comparative Feminism*, Spring 2017
Instructor, *Studies in French Language and Style*, Spring 2017
Teaching Assistant, *Contemporary French Civilization*, Fall 2016
Instructor, Advanced French, Spring 2016
Instructor, Advanced French, Spring 2015
Instructor, Beginner's French, Fall 2013

University of Massachusetts

Instructor, second-semester Beginner's French, Spring 2012
Instructor, first-semester Beginner's French (two sections), Fall 2011
Instructor, Intermediate French, online with Continuing Education, Summer 2011
Teaching Assistant, *La quête identitaire*, Spring 2011
Instructor, Intermediate French (two sections), Spring 2011
Instructor, first-semester Beginner's French, Fall 2010

Guest Lectures

2017 "Close and Distant Readings: Art Spiegelman's *Maus*," Lital Levy, *Introduction to Jewish Cultures*, Princeton University (NJ), November.
2016 "Past and Present in Art Spiegelman's *Maus*," Lital Levy, *Introduction to Jewish Cultures*, Princeton University (NJ), November.
2015 "The History of Jewish Culture and the Comic Book," Lital Levy, *Introduction to Jewish Cultures*, Princeton University (NJ), April.

Other

Instructor, Middlebury-Monterey Language Academy, Vermont
Responsible for teaching one intermediate French language course, one French Theater cultural course, and one self-designed course "Switzerland Yesterday and Today," Summer 2011.

Teaching Interests

Holocaust Testimony in France	<i>Bande Dessinée</i> , Comics, and Graphic Novels
Jewish culture and the graphic novel (global)	Contemporary French Civilization
Holocaust film	Women's Testimony and Feminism
20th and 21st Century French Literature	Yiddish Language and Literature

ACADEMIC SERVICE

2017-2018 Graduate Liaison Committee Member, Princeton University
2016-2017 Talking Teaching, Princeton University
Organizer of biweekly workshop on teaching with fellow instructors

2013-2017 French and Yiddish Editor and Treasurer for *Inventory Journal*, Princeton's
Journal of Literary Translation
2014-2016 Program in European Cultural Studies, Graduate Affiliate, Princeton University
2014-2015 Graduate Liaison Committee Chair, Princeton University
2014-2015 Co-organizer of the Gilles Deleuze Reading Group, Princeton University

LANGUAGES

English (native) Yiddish (intermediate/advanced)
French (native) German (intermediate)

AFFILIATIONS

Association for Jewish Studies Modern Language Association
American Comparative Literature Association Yiddish Book Center (Amherst, MA)

REFERENCES

Thomas Trezise (advisor)s
Professor of French and Italian, Department Chair
316 East Pyne, Princeton University
Princeton, NJ 08544
(609) 258-4525; ttrezise@princeton.edu

André Benhaim
Associate Professor of French and Italian, Director of Graduate Studies
331 East Pyne, Princeton University
Princeton, NJ 08544
(609) 258-7332; abenhaim@princeton.edu

Christy Wampole
Associate Professor of French and Italian
362 East Pyne, Princeton University
Princeton, NJ 08544
(609) 258-4559; cwampole@princeton.edu

Philip G. Nord
Rosengarten Professor of Modern and Contemporary History
221 Dickinson Hall, Princeton University
Princeton, NJ 08544
(609) 258-7308; pgnord@princeton.edu